

Liebe Studentinnen und Studenten,

wir begrüßen Sie herzlich an der Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg und der Fachhochschule Magdeburg–Stendal.

Das Bürgerbüro der Landeshauptstadt Magdeburg möchte Ihnen eine Information zur Hand geben. Diese soll Ihnen die Anmeldung erleichtern.

Wann muss ich mich anmelden?

- innerhalb von zwei Wochen

Wo kann ich mich anmelden?

- Bürgerbüros der Stadt Magdeburg, zusätzlich zu Semesterbeginn
- im Campus-Center
- im Bürgerbüro Ost mit Sonderschalter für Studenten

Welche Unterlagen muss ich zur Anmeldung vorlegen?

Bürger eines EU-Mitgliedstaates und aus den EWR-Ländern Island, Liechtenstein, Norwegen und Schweiz:

- Nationalpass oder Reisepass
- 1 biometrisches Foto
- Wohnungsgeberbescheinigung
- letzte Anschrift in Deutschland

Bürger aus Drittstaaten:

- Nationalpass mit Visum oder Reisepass, elektronischer Aufenthaltstitel und wenn vorhanden Zusatzblatt
- Wohnungsgeberbescheinigung
- letzte Anschrift in Deutschland

Muss ich mich abmelden, wenn ich ins Ausland ziehe?

- frühestens eine Woche vor dem Auszug
- spätestens zwei Wochen nach dem Auszug
- eine Wohnungsgeberbescheinigung muss vorliegen

Was benötige ich für den Studentenbonus?

- Antrag
- Kopie des Studentenausweises
- Immatrikulationsbescheinigung.

Wo kann ich mein Visum verlängern?

- Ausländerbehörde, Breiter Weg 222
(Terminreservierung über Tel.-Nr. 115 oder www.magdeburg.de)

Ihr Bürgerbüro

Weitere Informationen über www.magdeburg.de und www.servicecenter.ovgu.de

Dear students,

Welcome to the Otto-von-Guericke-University of Magdeburg and the University of Applied Sciences Magdeburg-Stendal.

In order to ease your registration, the civil office (Bürgerbüro) of capital city Magdeburg wants to provide you with some information.

When do I have to register?

- within two weeks.

Where can I sign in?

- In civil offices of municipality.
- Additionally, in campus center at semester beginning.
- At a special desk in civil office "East" (Bürgerbüro Ost).

What documents do I have to show?

Citizens of EC, Iceland, Liechtenstein, Norway and Switzerland:

- Passport,
- One biometric photograph
- Certificate of residence (issued by renter)
- Your last address in Germany

Citizens of all other countries:

- Passport with visa or passport, electronic residence allowance additional limitations if existing.
- Certificate of residence (issued by renter)
- Your last address in Germany

What do I need to get students bonus?

- an application,
- a copy of student identification card,
- matriculation certificate

Where can I extend my visa?

At foreigner authority, Breiter Weg 222

(appointments via phone 115 or www.magdeburg.de)

Your civil office.

For more information please visit www.magdeburg.de and www.ovgu.de.

Chers étudiants,

Nous vous souhaitons la bienvenue à l'Université Otto von Guericke de Magdebourg et la Fachhochschule Magdeburg - Stendal.

Le bureau administratif de la Mairie de la ville de Magdebourg (« Bürgerbüro ») souhaite vous fournir des informations pratiques afin de faciliter votre processus d'inscription.

Quand est-ce que je dois m'inscrire ?

- Dans un délai de deux semaines

Où est-ce que je peux m'inscrire ?

- Dans les bureaux administratifs de la ville de Magdeburg « Bürgerbüro » (Cette inscription se réalise en plus au début du semestre)
- Dans le « Centre du Campus » (« Campus-Center »)
- Au « Bureau Administratif Est » (« Bürgerbüro Ost ») vous trouverez un guichet spécifique aux étudiants

Quels documents dois-je présenter pour l'inscription ?

Citoyen d'un Etat membre de l'UE et des pays de l'EEE Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse:

- Passeport national/Carte d'identité ou passeport
- 1 photo biométrique
- Attestation de logement (« Wohnungsgeberbescheinigung »)
- Dernière adresse postale en Allemagne

Les citoyens des pays non membres de l'UE:

- Passeport national/Carte d'identité avec visa ou passeport
- Permis/Titre de séjour électronique et le cas échéant la feuille supplémentaire correspondante
- Attestation de logement (« Wohnungsgeberbescheinigung »)
- Dernière adresse postale en Allemagne

Comment procéder si je déménage à l'étranger ?

Vous devez le déclarer :

- Au moins une semaine avant le départ
- Au plus tard deux semaines après le départ
- Joindre votre Attestation de logement

De quoi ai-je besoin pour bénéficier du « Bonus-étudiant » (« Studentenbonus ») ?

- La demande de sollicitation
- Copie de la carte d'étudiante
- Certificat d'inscription

Où puis-je prolonger mon visa ?

- Au bureau des étrangers (« Ausländerbehörde »), Breiter Weg 222 (Prenez rendez-vous par téléphone au numéro 115 ou par web : www.magdeburg.de)

Votre Bürgerbüro

Plus d'informations sur www.magdeburg.de et www.servicecenter.ovgu.de

Estimados Estudiantes,

bienvenidos a la Universidad „Otto von Guericke“ Magdeburgo y a la Fachhochschule Magdeburg-Stendal.

El Bürgerbüro (La Oficina de ciudadanos) les quiere dar algunas informaciones para facilitarles el empadronamiento.

Cuando me tengo que empadronar?

- dentro de 2 Semanas

Donde me puedo empadronar?

- en el Bürgerbüro (La Oficina de Ciudadanos) de la ciudad Magdeburgo al Inicio del Semestre
- el Campus Center
- en El Bürgerbüro **Este**, Tessenowstraße 15 , en la Taquilla especial de Estudiantes

Que Documentos tengo que llevar?

Ciudadanos de Union Europea y de los países EEE , Islandia, Lichtenstein, Noruega y suiza

- DNI o Pasaporte
- 1 Foto biometrica
- Contrato de alquiler
- ultima direccion de en alemania

ciudadanos de terceros estados

- DNI con visa
- título de residencia electrónico, si lo hay, de la hoja adicional
- contrato de alquiler
- ultima direccion en alemania

Me tengo que desempadronar si me mudo al Extranjero?

- Una semana antes que me mudo
- mas tarde dos semanas despues que me he mudado
- presentar un contrato del alquiler

Que necesito para el Studentenbonus (bono estudiante)

- solicitud
- copia de la tarjeta de Estudiante
- certificado de matriculacion

Donde puedo prolongar mi Visa:

- Ausländerbehörde (Oficina del Extranjero) Breiter Weg 222
(Reserva cita: Telefono 115 o en la pagina www.magdeburg.de)

Attentamente Su Oficina de Ciudadanos

para mas informacion: www.magdeburg.de o www.ovgu.de

السادة الطلاب والطالبات،

نرحب بكم في الجامعة والمعهد العالي في مدينة ماجديبورغ – شتندال.
مكتب نصح المواطنين في المدينة يود أن يقدم لكم بعض المعلومات التي من الممكن أن تسهل عليكم إجراءات التسجيل.

وقت التسجيل؟

-في غضون أسبوعين

مكان التسجيل؟

-مكتب المواطنين في مدينة ماجديبورغ — Bürgerbüro
-مركز الحرم الجامعي Campus Center
-مكتب المواطنين الشرقي (مع نافذة خاص للطلاب)

الوثائق المطلوب إحضارها أثناء التسجيل؟

مواطني دول الاتحاد الأوروبي، أيسلندا، ليشتنشتاين، النرويج وسويسرا:
-جواز السفر أو وثيقة السفر
-صورة بيومترية
-بيان بمكان الإقامة الحالي/عقد المنزل
-آخر عنوان إقامة/سكن في ألمانيا

مواطني الدول الأخرى:

-جواز السفر مع الفيزا أو وثيقة السفر بالإضافة للإقامة في حال وجودها
-بيان بمكان الإقامة الحالي/عقد المنزل
-آخر عنوان إقامة/سكن في ألمانيا

بجى إلغاء التسجيل في حال الخروج أو الانتقال من المدينة؟

-قبل أسبوع من الخروج أو الانتقال
-مدة أقصاها أسبوعين بعد الخروج أو الانتقال
-إحضار بيان بمكان الإقامة/السكن

الوثائق المطلوبة لميزات الطلاب؟

-طلب التقديم
-نسخة من بطاقة الطالب
-إثبات قيد دراسة

مكان تجديد الإقامة؟

-دائرة الأجانب

Ausländerbehörde
Breiter Weg 222, 39104 Magdeburg

مكتب نصح المواطنين

لمزيد من المعلومات تفضل بزيارة

www.magdeburg.de و www.vgu.de

Уважаемые студенты,

мы рады приветствовать Вас в университете Отто-фон-Гуерике Магдебург и институте Магдебург-Штендаль.

Отдел по работе с гражданами города Магдебурга предоставляет Вам следующую информацию для регистрации в городе Магдебурге.

Когда я должен зарегистрироваться?

- в течение двух недель

Где я могу зарегистрироваться?

- в отделах по работе с гражданами города Магдебурга (Bürgerbüro), дополнительно к началу семестра
- в центре кампуса (Campus-Center)
- в восточном отделе по работе с гражданами (Bürgerbüro Ost), с отдельным окном для студентов

Какие документы я должен предоставить для регистрации?

Гражданам стран-членов ЕС и стран, не входящих в ЕС, но являющихся участниками Европейской экономической зоны (Исландия, Лихтенштейн, Норвегия и Швейцария):

- гражданский паспорт или заграничный паспорт
- 1 биометрическая фотография
- справка от арендодателя об аренде квартиры
- последний адрес проживания в Германии

Граждане третьих стран:

- гражданский паспорт с визой или заграничный паспорт, электронное разрешение на пребывание и если имеется дополнительный документ
- справка от арендодателя об аренде квартиры
- последний адрес проживания в Германии

Нужно ли мне выписываться при переезде за границу?

- Не раньше, чем за одну неделю до переезда
- Не позднее, чем две недели после переезда
- справка от арендодателя об аренде квартиры

Что мне необходимо для студенческого бонуса?

- Заявление
- копия студенческого билета
- справка о зачислении в вуз

Где я могу продлить визу?

- В ведомстве по делам иностранцев Breiter Weg 22
(запись по телефону 115 или www.magdeburg.de)

Ваш отдел по работе с гражданами

Более подробная информация на www.magdeburg.de или www.servicecenter.ovgu.de